

| | |
|---|-----------|
| Lam Tin Social Security Field Unit | 藍田社會保障辦事處 |
| Social Welfare Department | 社會福利署 |
| Kwun Tong District | 觀塘區 |

| | |
|----------------------------------|-----------------------|
| Enquiries: 2346 7583 | 查詢電話：2346 7583 |
| Fax: 2772 3477 | 傳真：2772 3477 |
| Email: ltfuenq@swd.gov.hk | 電郵：ltfuenq@swd.gov.hk |

| | |
|--------------------------------------|--------|
| Geographical service boundary | 服務地域範圍 |
|--------------------------------------|--------|

| | |
|--|---|
| <i>Eastern Boundary</i> | 東面分界線 |
| <ul style="list-style-type: none"> - Starts from the exit towards Kwun Tong direction of Tseung Kwan O Tunnel - Moving south along the hillside of Black Hill (Ng Kwai Shan) - Ends at the junction of O King Road and Wilson Trail | <ul style="list-style-type: none"> - 由將軍澳隧道觀塘方向出口 - 經五桂山南移 - 至澳景路及衛奕信徑交界 |

| | |
|--|--|
| <i>Southern Boundary</i> | 南面分界線 |
| <ul style="list-style-type: none"> - Starts from the junction of O King Road and Wilson Trail - Moving southward along Wilson Trail and Devil's Peak (Pau Toi Shan) - Ends at Lei Yue Mun Point | <ul style="list-style-type: none"> - 由澳景路及衛奕信徑交界 - 經衛奕信徑及炮台山南移 - 至鯉魚門咀止 |

| | |
|--|---|
| <i>Western Boundary</i> | 西面分界線 |
| <ul style="list-style-type: none"> - Starts from Lei Yue Mun Point - Moving north westward along the seaside - Ends at the junction of Wai Yip Street and Wai Fat Road (including Wai Lok Street) | <ul style="list-style-type: none"> - 由鯉魚門咀 - 沿岸向西北移 - 至偉業街及偉發道交界止（包括偉樂街） |

| | |
|---|--|
| <i>Northern Boundary</i> | <i>北面分界線</i> |
| <ul style="list-style-type: none"> - Starts from the junction of Wai Yip Street and Wai Fat Road - Moving north eastward along Wai Fat Road to Tseung Kwan O Road - Ends at the exit towards Kwun Tong direction of Tseung Kwan O Tunnel | <ul style="list-style-type: none"> - 由偉業街及偉發道交界 - 沿偉發道東北移經將軍澳道 - 至將軍澳隧道觀塘方向出口 |

| | |
|---|-----------------|
| Details of Geographical Service Boundary | 服務地域範圍詳情 |
|---|-----------------|

| District Council Constituency 區議會選區# | | | |
|---|--------------------|---|--|
| Code 代號 | Name 名稱 | Part 部分 / Whole 全部 * | |
| J17 | Kwong Tak 廣田 | Part 部分 <input type="checkbox"/> | Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/> |
| J18 | Hing Tin 興田 | Part 部分 <input type="checkbox"/> | Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/> |
| J19 | Lam Tin 藍田 | Part 部分 <input type="checkbox"/> | Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/> |
| J20 | Ping Tin 平田 | Part 部分 <input type="checkbox"/> | Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/> |
| J21 | Pak Nga 柏雅 | Part 部分 <input type="checkbox"/> | Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/> |
| J22 | Chun Cheung 俊翔 | Part 部分 <input type="checkbox"/> | Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/> |
| J23 | Yau Tong East 油塘東 | Part 部分 <input type="checkbox"/> | Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/> |
| J24 | Yau Chui 油翠 | Part 部分 <input type="checkbox"/> | Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/> |
| J25 | Yau Lai 油麗 | Part 部分 <input type="checkbox"/> | Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/> |
| J26 | Yau Tong West 油塘西 | Part 部分 <input type="checkbox"/> | Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/> |
| J27 | Laguna City 麗港城 | Part 部分 <input checked="" type="checkbox"/> | Whole 全部 <input type="checkbox"/> |
| J28 | King Tin 景田 | Part 部分 <input type="checkbox"/> | Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/> |

According to 2019 District Council Election Constituency Boundaries
根據 2019 年區議會選舉選區分界

| | <u>Public Housing Estate</u> | 公營屋邨 |
|----|--|--------------------------|
| H: | Hing Tin Estate | 興田邨 |
| K: | Kai Tin Estate Ko Cheung Court Ko Yee Estate Kwong Tin Estate | 啟田邨 高翔苑 高怡邨 廣田邨 |

| | | |
|----|--------------------------------------|-------------|
| L: | Lam Tin Estate Lei Yue Mun Estate | 藍田邨 鯉魚門邨 |
| O: | On Tin Estate | 安田邨 |
| P: | Ping Tin Estate | 平田邨 |
| T: | Tak Tin Estate | 德田邨 |
| Y: | Yau Lai Estate Yau Tong Estate | 油麗邨 油塘邨 |

| | <u>Home Ownership Scheme Flat</u> | <u>居者有其屋屋苑</u> |
|----|--|---|
| H: | Hong Nga Court Hong Pak Court Hong Shui Court Hong Tin Court Hong Wah Court Hong Yat Court Hong Ying Court | 康雅苑 康柏苑 康瑞苑 康田苑 康華苑 康逸苑 康盈苑 |
| K: | Ko Chun Court | 高俊苑 |
| L: | Lei On Court | 鯉安苑 |
| Y: | Yau Mei Court Yau Tong Centre Yau Tsui Court | 油美苑 油塘中心 油翠苑 |

| | <u>Major Private Estate / Tenement</u> | <u>主要私人屋苑 / 樓宇</u> |
|----|---|---------------------------|
| C: | Canaryside | 鯉灣天下 |
| K: | Kai Tin Towers | 啟田大廈 |
| L: | Laguna City | 麗港城 |
| M: | Maya by Nouvelle | 曦臺 |
| O: | One East Coast Ocean One | 海傲灣 Ocean One (只有英文名稱) |
| P: | Peninsula East | Peninsula East (只有英文名稱) |
| S: | Sceneway Garden | 匯景花園 |
| T: | The Spectacle | 嘉賢居 |

| | <u>Main Hospital / Clinic</u> | <u>主要醫院／診所</u> |
|----|---|-----------------------|
| L: | Lam Tin Polyclinic General Out-patient Clinic | 藍田分科診所 |
| Y: | Yung Fung Shee Memorial Centre | 容鳳書紀念中心 |

| | <u>Residential Institution</u> | <u>住宿院舍</u> |
|----|---|--|
| G: | Grace Nursing Home (Tak Tin) | 頌恩護理院（德田） |
| H: | Hong Kong Sheng Kung Hui Home of Loving Care for the Elderly The Hong Kong Society for the Aged Mrs Y. K. Fung Home For The Elderly The Hong Kong Chinese Women's Club Madam Wong Chan Sook Ying Memorial Care And Attention Home for the Aged | 香港聖公會恩慈長者之家 耆康會馮堯敬夫人護理安老院 香港中國婦女會黃陳淑英紀念護理安老院 |
| P: | Po Leung Kuk Siu Ming Memorial Home cum Care & Attention Unit | 保良局蕭明紀念護老院 |
| S: | The Salvation Army Tak Tin Residence for Senior Citizens Shui Jun Nursing Centre (Yau Tong) Company Limited | 救世軍德田長者之家 瑞臻護老中心（油塘）有限公司 |
| Y: | Yang Memorial Methodist Social Service Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre | 循道衛理楊震社會服務處鯉魚門 晉朗綜合復康服務中心 |

| | <u>Streets</u> | <u>街道</u> |
|----|--|----------------------|
| C: | Cha Kwo Ling Road Cha Kwo Ling Main Street Cho Yuen Street | 茶果嶺道 茶果嶺大街 草園街 |
| E: | East Laguna Street | 麗港東街 |
| F: | Fan Wa Street | 繁華街 |
| H: | Hing Tin Street | 慶田街 |

| | | |
|----|--|---|
| K: | Ka Wing Street Kai Tin Road Ko Chiu Path Ko Chiu Road Ko Fai Road Ko On Lane | 嘉榮街 啟田道 高超徑 高超道 高輝道 高安里 |
| L: | Laguna Street Lei Yue Mun Path Lei Yue Mun Praya Road Lei Yue Mun Road Lin Tak Road | 麗港街 鯉魚門徑 鯉魚門海傍道 鯉魚門道 連德道 |
| O: | On Tin Street O King Road | 安田街 澳景路 |
| P: | Pik Wan Road Ping Tin Street Po Chiu Road | 碧雲道 平田街 普照路 |
| R: | Rehab Path | 復康徑 |
| S: | Sceneway Road Shung Shun Street Shung Tak Wai Shung Wo Path Shung Yiu Street Sin Fat Road South Laguna Street Sze Shan Street | 匯景道 崇信街 崇德圍 崇和徑 崇耀街 茜發道 麗港南街 四山街 |
| T: | Tak Tin Street Tseung Kwan O Road Tung Yuen Street | 德田街 將軍澳道 東源街 |
| W: | Wai Fat Road Wai Lok Street Wai Yip Street Wilson Trail Wing Fook Street | 偉發道 偉樂街 偉業街 衛奕信徑 永福街 |
| Y: | Yan Wing Street Yan Yue Wai Yau Hong Street | 欣榮街 仁宇圍 有康街 |

| | | |
|--|--------------------------------|------------|
| | Yau Tong Road Yau Tong Lane | 油塘道 油塘里 |
|--|--------------------------------|------------|

| | <u>Rural Areas / Villages</u> | <u>郊區 / 鄉村</u> |
|----|--|-----------------------|
| C: | Cha Kwo Ling Che Ting Tsuen | 茶果嶺 峯頂村 |
| D: | Devil's Peak | 炮台山 |
| L: | Lei Yue Mun Lei Yue Mun Fishing Village Ling Nam San Tsuen | 鯉魚門 鯉魚門漁村 嶺南新村 |
| M: | Ma Pui Tsuen Ma Wan Tsuen Ma San Tsuen | 馬背村 馬環村 媽山村 |
| O: | On Li Sai Tsuen | 安里西村 |
| S: | Sai Tso Wan Sam Ka Tsuen | 晒草灣 三家村 |

| | <u>Others</u> <i>(e.g., quarters, parks / playground, etc.)</i> | <u>其他</u> <i>(例如 宿舍、公園 / 遊樂場等)</i> |
|----|--|--|
| K: | Kwun Tong Police Station | 觀塘警署 |
| L: | Laguna Park Lam Tin Park Lam Tin Service Reservoir Playground | 麗港公園 藍田公園 藍田配水庫遊樂場 |
| S: | Sai Tso Wan Recreation Ground Sam Ka Tsuen Recreation Ground Sam Ka Tsuen Typhoon Shelter Sam Ka Tsuen Ferry Pier | 晒草灣遊樂場 三家村遊樂場 三家村避風塘 三家村渡輪碼頭 |
| T: | Toll Plaza of Eastern Harbour Crossing Tunnel | 東區海底隧道收費廣場 |
| Y: | Yau Tong Industrial Area Yau Tong Road Playground | 油塘工業區 油塘道遊樂場 |

February 2023

2023 年 2 月